

25

truths about

vérités au sujet de

verdades sobre

folkbildning

Danmörk Sverige

Typical folkbild



Folkbildning can be

1. A place for learning
2. The hard rock biker meeting your granny
3. Everywhere and for everyone
4. Something that sparks your interest, and gets you going
5. Making new friends
6. The local meeting place
7. Learning to become human, and get a hold on life
8. Something quite unexpected
9. Pushing, probing and creating democracy
10. Learning by doing
11. Where we decide what to learn for ourselves
12. Easy to access
13. The smell of coffee and cinnamon rolls
14. Fighting prejudice, both mine and yours
15. A place to grow
16. A creative process
17. Nordic passion
18. Developing practical skills
19. Learning by laughter
20. Helping you make sense of it all
21. A warm house during the cold long winter
22. Empowering you to participate
23. The first step in a new direction
24. Where you can disagree and still be friends
25. Life long learning



ning!

Abba. Volvo. Nokia. Fjords. Vikings. Troll. Elks. Oil. Lego.
Grundtvig. Sauna. Santa Claus.
That's typical. Typically Nordic.
But wait. There is more. There is Folkbildning.



A really short history lesson

Folkbildning began with the folk high school movement in Denmark around 1840, from where it spread to all Nordic countries. The development of Study Circles in Swedish labour and temperance movements in the beginning of the 20th century then added to the picture.

Folkbildning today

A common trait in the Nordic countries is that the state provides financial support to folkbildning. There is a general agreement that they should be run separately from the state, but be co-financed by public funds, and the importance of folkbildning to the Nordic societies is recognised by all political parties. Folkbildning is a cornerstone of our civil society and thus crucial for democracy.

So what is this all about?

When we tried to translate "Folkbildning" we ran up against a conceptual wall. Could it be "popular enlightenment" or "Nordic enlightenment"? Some even call it non-formal adult education, and we have also seen "Popular adult learning and education" and "liberal adult education" used. None of these manage to convey the concept fully. In order to explain this phenomena, a Nordic group of adult educators have set up these statements, for what typical folkbildning really could be.

Typique folkbild



“Folkbildning” peut-être

1. une place pour apprendre
2. rendez-vous du garçon au vélo et la grand-mère
3. partout et pour tous
4. quelque chose qui suscite ton intérêt et te met en marche
5. la rencontre de nouveaux amis
6. le rendez-vous local
7. d'apprendre à être humain et prendre le contrôle de la vie
8. quelque chose d'inattendu
9. de pousser, explorer et créer la démocratie
10. d'apprendre en faisant
11. où nous décidons nous-même quoi apprendre
12. facile à accéder
13. de sentir le café et le bâton de cannelle
14. de combattre les préjugés, les miens et les tiens
15. une place pour grandir
16. un processus créatif
17. le désir nordique (d'apprendre)
18. de développer des pratiques
19. d'apprendre en riant
20. de t'aider à saisir l'idée générale
21. une maison chaleureuse pendant l'hiver froid
22. de te donner la force de participer
23. le premier pas dans une nouvelle direction
24. où l'on n'est pas d'accord, mais sont amis quand même
25. d'apprendre tout le long de la vie



ning!

Abba. Volvo. Nokia. Fjords. Vikings. Troll. Elks. Huile. Lego.
Grundtvig. Sauna. Santa Claus.
C'est typique. Typiquement nordique.
Mais attendez. Il y a plus. Il y a folkbildning.



L'histoire brièvement

“Folkbildning” commence avec le mouvement “folk high school” au Danemark environ 1840, d'où il se développe dans tous les pays nordiques. Le dessin du Cercle d'Etude dans les mouvements ouvriers et anti-alcoolique en Suède au début du 20ème siècle élargit le tableau.

“Folkbildning” aujourd'hui

Le soutien financier de l'administration publique au “Folkbildning” est un trait commun dans les pays nordiques. Il y a un accord général de le gérer séparément de l'Etat, mais avec un co-financement public. L'importance du “Folkbildning” pour le développement des sociétés nordiques est reconnue par tous les partis politiques. “Folkbildning” est une pierre angulaire dans notre société civile, et donc joue un rôle décisif pour la démocratie.

Donc, de quoi s'agit-il?

Quand nous avons essayé de traduire “Folkbildning”, nous avons rencontré un mur. On peut appeler cette notion “L'information populaire ou “L'information non-formelle nordique”. Il y en a qui l'appellent “L'information des Adultes”. Nous avons vu l'expression “Education et information populaires. Ces expressions n'expliquent pas complètement l'idée. Pour faire comprendre ce phénomène, un groupe nordique d'éducateurs d'adultes a produit ces affirmations sur ce que “Folkbildning” pourrait bien être.

¡Folkbildning tí



“Folkbildning” puede ser

1. Un lugar para aprender
2. Un motociclista hard rock encontrándose con tu abuela
3. En todas partes y para todos
4. Algo que despierte tu interés y te empuje adelante
5. Nuevos amigos
6. Un lugar de encuentro local
7. Aprender a ser humano y hacerse cargo de la vida
8. Algo completamente imprevisible
9. Impulsar, investigar y crear la democracia
10. Aprender haciendo
11. Donde decidimos lo que aprendemos nosotros mismos
12. Fácil de entrar
13. Olor a café y a rollos de canela
14. Lucha contra prejuicios, los míos y los tuyos
15. Un lugar para crecer
16. Un proceso creativo
17. Pasión nórdica
18. Desarrollo de habilidades prácticas
19. Aprender riendo
20. Ayuda para comprenderlo todo
21. Una casa caliente durante un invierno largo y frío
22. Preparación para la participación
23. Primer paso hacia la dirección nueva
24. Donde puedes estar desacuerdo sin romper la amistad
25. Aprendizaje para toda la vida



pico!

Abba. Volvo. Nokia. Fiordos. Vikingos. Troles. Alces.
Petróleo. Lego. Grundtvig. Sauna. Papá Noel.
Son lo típico. Lo típico nórdico.
Pero espera. Hay más. Hay Folkbildning.



Una clase de historia muy breve

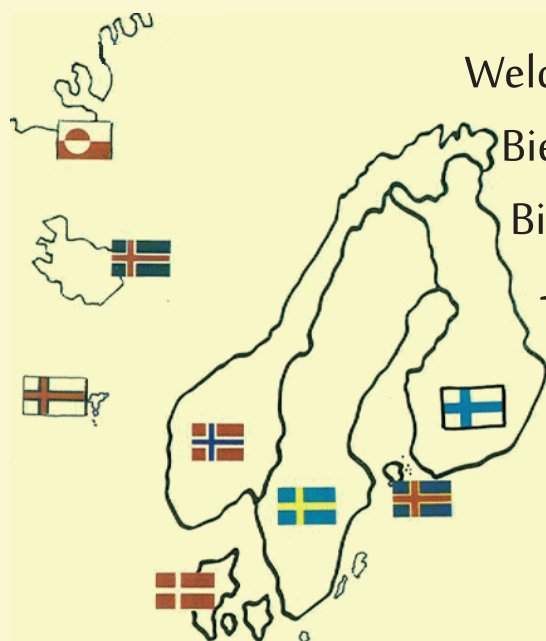
Folkbildning surgió con el movimiento de escuelas superiores populares hacia 1840 en Dinamarca de donde se extendió a todos los países nórdicos. El desarrollo de los Círculos de Estudio dentro de los movimientos obreros y antialcohólicos a comienzos del siglo XX también contribuyó a su evolución.

Folkbildning hoy en día

Una característica que tienen en común los países nórdicos es que, en cada país, el estado apoya económicamente folkbildning. Según un acuerdo general, folkbildning debería ser independiente del estado pero cofinanciado con fondos públicos, y que la importancia de folkbildning para las sociedades nórdicas está reconocido por todos los partidos políticos. Folkbildning es el fundamento de nuestra sociedad civil y por eso imprescindible para la democracia.

¿Y qué quiere decir todo esto?

Cuando nos pusimos a traducir el término “Folkbildning” enfrentamos una barrera lingüística. ¿Podría traducirse como “educación popular” o “educación nórdica”? Algunos lo llaman incluso educación no formal para adultos y también hemos visto usado “Aprendizaje y educación popular para adultos”. Ninguno de ellos consigue transmitir el sentido del término en su totalidad. Para explicar este fenómeno, un grupo nórdico de educadores de adultos han compuesto estas cláusulas para definir lo que pueda ser folkbildning..



Welcome to the home of
 Bienvenue à la maison de
 Bienvenido a la casa de
folkbildning



 Dansk Folkeoplysnings Samråd

Folkbildnings-
studieförbundens
intresseorganisation **förbundet**



VAPAAAN SIVISTYSTYÖN
 YHTEISJÄRJESTÖ
 SAMVERKANDE BILDNINGS-
 ORGANISATIONERNA
 FINNISH ADULT EDUCATION
 ASSOCIATION



VOFO

THE NORWEGIAN ASSOCIATION FOR ADULT LEARNING

www.vsy.fi | www.vofo.no | www.studieforbunden.se | www.dfs.dk